

EKSAMEN

Emnekode: SSPG510110	Emne: Spansk språk og kommunikasjon 1
Dato: 16.12.13	Eksamenstid: 5 timer (kl. 10:00 – 15:00)
Hjelpemidler: Kandidatene kan bruke en godkjent spansk-spansk ordbok. Læreplan i fremmedspråk, nivå 1 (fås utdelt)	Faglærere: Berit Grønn
<p>Eksamensoppgaven:</p> <p>Oppgavesettet består av 8 sider inklusiv denne forsiden. Kontroller at oppgaven er komplett før du begynner å besvare spørsmålene. Alle tre deler må besvares. Vekting: Første del teller 30 %, andre del 40 % og tredje del 30 %. Alle deler må bestås.</p> <p>Første del: Kandidaten skal svare med fullstendige setninger på spansk.</p> <p>Andre del: Oppgave A, B, C og D: Kandidaten skal svare på spansk. Det er viktig at kandidaten setter inn riktig oppgavenummer når han/hun svarer på oppgavene. Det er ikke nødvendig å gjenta hele setningen i innfyllingsoppgaver o.l. Oppgave E og F: Kandidaten skal svare på norsk.</p> <p>Tredje del: Kandidaten skal svare på spansk.</p> <p>Oppgave A. Setningsanalyse: Kandidaten skal finne <i>sujeto, predicado nominal</i> eller <i>predicado verbal</i>. Kandidaten skal deretter analysere predikatet og angi: <i>núcleo/núcleo del predicado, atributo, complemento directo, complemento indirecto, complemento circunstancial (de lugar, de tiempo, de modo, de cantidad)</i> der de opptrer i setningen. Kandidaten skal også oppgi om det dreier seg om <i>oración simple</i> eller <i>oración coordinada</i>.</p> <p>Oppgave B: Fritekst: Kandidaten skal velge mellom alternativ 1., 2., 3., eller 4. Kandidaten står fritt til å velge innhold og vinkling innen valgte tema.</p> <p>1 vedlegg: Utdanningsdirektoratet (2006): <i>Læreplan i fremmedspråk Nivå 1</i></p>	
Sensurdato: <u>20. januar 2014</u>	
Karakterene er tilgjengelige for studenter på studentweb senest 2 virkedager etter oppgitt sensurfrist. Følg instruksjoner gitt på: www.hiof.no/studentweb	

Primera parte. Comprensión lectora y preguntas gramaticales.

(Las palabras en negrita están traducidas al noruego.)

Carmen de Burgos – una mujer moderna

Hasta el **siglo XIX**, no era habitual que las mujeres pudieran vivir de su trabajo. Se les permitía (1) estudiar, conseguir una profesión, pero luego **ejercerla** era (1) mucho más complicado. Sin embargo, a finales del siglo XIX algunas mujeres irían abriendo el camino, convirtiéndose en profesionales de la abogacía, la enseñanza y la literatura... Entre ellas se encuentra Carmen de Burgos.

Carmen de Burgos nació en Almería en 1867. Desde muy joven quiso enamorarse, casarse, ser madre. Cuando tenía (2) 15 años, se enamoró (2) de un periodista que tenía doce años más que ella y que le escribía versos de amor: Arturo Álvarez Bustos. Carmen y Arturo se casaron (3) al año siguiente. Muy pronto Carmen fue víctima de **malos tratos** por parte de su marido. Sabía que para terminar con aquel tormento tenía que independizarse económicamente. Empezó a estudiar **magisterio**. Después de muchas **noches en vela** estudiando, Carmen consiguió el título de **maestra**. Dejó a su marido, y con su única hija, María, se trasladó a Madrid en 1901, dispuesta a reorganizar su vida. Carmen estaba (4) **aliviada** al dejar el **asfixiante** ambiente de Almería. En aquel tiempo las mujeres estaban obligadas a aceptar los problemas matrimoniales para la buena marcha de la familia. Jamás una mujer debía hacerle frente al marido. Su deber y obligación consistía en obedecer y callar.

Carmen quería dedicarse a escribir. A pocos meses de su llegada a Madrid se incorporó como maestra a un colegio de Guadalajara e intentaba **compatibilizar** su trabajo de maestra con algunas colaboraciones en **la prensa**. Más tarde consiguió empleo en el Diario Universal. Tenía **una columna** diaria titulada “Lectura para mujeres” en la que hablaba de modas, de decoración, de belleza y de mujeres. También fue la primera mujer española que realizó trabajo como corresponsal de guerra.

Carmen era (4) inteligente, valiente y guapa. Pocas mujeres en aquella época se hubieran atrevido a mantener una relación con un hombre veinte años más joven, pero ella lo hizo. Se había enamorado del joven escritor Ramón Gómez de la Serna. Creía en su talento y lo (5) apoyaría durante mucho tiempo.

Carmen creó el movimiento Cruzada de Mujeres Españolas, que desde el primer momento se dedicaría a trabajar para conseguir una ley de divorcio y el derecho al voto de las mujeres. El sector católico de la sociedad española le ponía todo tipo de **trabas** para que no escribiera en el periódico sobre esos temas. En 1931 tuvo la alegría de ver cómo se consiguió el voto femenino en España. Carmen de Burgos publicó más de ciento cincuenta obras literarias. Murió en 1932.

Glosario: siglo XIX – 1800-tallet, ejercer - utøve malos tratos – mishandling, magisterio – lærerutdannelse, noches en vela – våkennetter, maestra f – kvinnelig lærer, aliviado – lettet, asfixiante – kveldende, compatibilizar – kombinere, la prensa – pressen, una columna – en avisspalte, traba f – hinder, hindring

Texto adaptado. Fuente de información: Álvarez, María Teresa (2003): *Ellas mismas. Mujeres que han hecho historia contra viento y marea*. La Esfera de los Libros S.L. Madrid.

A. Preguntas de comprensión lectora:

1. ¿Cómo era la situación de la mujer a finales del siglo XIX? ¿Qué oportunidades tenían las mujeres?
2. ¿Por qué abandonó Carmen de Burgos Almería?
3. Carmen de Burgos estudió para ser maestra, pero ¿cuál fue su verdadera vocación?
4. ¿Por qué se puede decir que Carmen de Burgos fue una pionera?

B. Preguntas de gramática:

(1) Se les permitía estudiar, conseguir una profesión, pero luego ejercerla era mucho más complicado.

¿Por qué se utiliza el pretérito imperfecto en esta oración?

(2) Cuando tenía 15 años, se enamoró de un periodista ...

¿Qué tiempo verbal y persona es tenía y se enamoró? Explica el uso de estos tiempos en esta frase.

(3) Carmen y Arturo se casaron al año siguiente.

¿Qué tiempo verbal y persona es casaron? Explica el uso de este tiempo en esta frase.

(4) Carmen estaba aliviada al dejar el asfixiante ambiente de Almería.

Carmen de Burgos era inteligente, valiente y guapa.

Explica el uso de *ser* y *estar* en estas dos frases. ¿Por qué no se debe utilizar *ser* en la primera frase, en cambio en la segunda sí?

(5) Creía en su talento y lo apoyaría durante mucho tiempo.

¿Qué clase de palabra es lo? ¿Qué función cumple y cuál es su referente?

Segunda parte. Rellenar huecos. Fremmedspråksdidaktikk.

A. El imperativo afirmativo y negativo. Completa las siguientes oraciones con la forma adecuada del verbo entre paréntesis. Utiliza la forma de *usted*.

En su libro *Excusas para no pensar* Eduardo Punset da algunos consejos para ser feliz:

Primero. No (intentar) (1) ser feliz todo el rato. **Segundo.** (Disfrutar) (2) la preparación y la búsqueda de sus metas y objetivos. (Hacer) (3) como mi perra, que es más feliz cuando está esperando la comida que cuando pone el hocico (snuten) en el plato. **Tercero.** No (obsesionarse) (4) por los proyectos grandes. **Cuarto.** (Concentrar) (5) todos sus esfuerzo en disfrutar de aquello que más le guste: leer, jugar al tenis o al golf, hasta trabajar si le apetece. No (aburrirse) (6) delante de la tele o en conversaciones sin sentido.

Texto adaptado. Fuente de información: Punset, Eduardo (2011): *Excusas para no pensar*.

Destino. Booklet. Barcelona.

B. ¿El pretérito imperfecto o el pretérito perfecto simple (indefinido)? Completa con la forma adecuada del verbo entre paréntesis:

La diseñadora María Escoté ha demostrado que es posible abrir mercado en el extranjero. Formada en una academia de diseño londinense, el éxito de esta barcelonesa (empezar) (1) hace dos años. (Decidir, ella) (2) abrir una tienda *online*. Eso le (permitir) (3) poner a la venta enseguida la colección que (acabar, ella) (4) de mostrar. Ahora vende la mayoría de sus prendas en Shanghái, Hongkong, Kuwait, Florencia y Corea del Sur.

También hay **empresarios** peruanos que cosechan éxitos en China. El chef Eduardo Vargas (llegar) (5) a Shanghái en 2002 y desde entonces ha **inaugurado** varios restaurantes, entre ellos Azul, Casa 13, Bistro Burger y el Iiit Café. En la Exposición Universal de Shangái (2010) Vargas fue el chef encargado del restaurante del Pabellón del Perú. El menú, diseñado por Vargas, (ofrecer) (6) platos tradicionales de auténticos sabores peruanos, pero con una presentación distinguida y moderna.

empresario *m* forretningsdrivende, **inaugurar** innvie, åpne

Texto adaptado. Fuentes de información:

Pérez-Lanzac, Carmen: *Una cultura que derriba fronteras*. El País Semanal (España). El 3 de noviembre de 2013.

Castro, Patricia, Vaccaro, Yolanda y Chávez, Juan Carlos: *Conozca a las empresas peruanas que tienen éxito en el extranjero*. El Comercio (Perú). El 25 de julio de 2010.

C. ¿Indicativo o subjuntivo? Elige la opción correcta.

1. Nos piden que organizamos / organicemos una fiesta de Navidad.
2. Los expertos creen que el paro disminuirá / disminuya el próximo año.
3. No pienso que la economía mejorará / mejore este año.
4. Pienso que tenéis / tengáis razón.
5. A lo mejor vamos / vayamos a esquiar mañana.
6. Ojalá gana / gane algún deportista noruego en las Olimpiadas.

D. Perífrasis verbales (I). Subraya las perífrasis verbales. Indica si se trata de una perífrasis aspectual o modal y de qué tipo (de probabilidad/posibilidad, de obligación/necesidad, de capacitación/permiso, durativa, incoativa/ingresiva, frecuentativa, iterativa, perfectiva). Indica también el verbo auxiliar (V.aux.), el verbo principal (V.p.) y el elemento de enlace, si lo hay.

Ejemplo: Lleva tres años viviendo en China. →

Tipo de perífrasis: Perífrasis aspectual durativa.

V. aux.: lleva

Elemento de enlace: no hay

V.p.: viviendo

1. Después de cada desfile María pone a la venta la colección que acaba de mostrar.
2. Nunca le iban a perdonar a Carmen su comportamiento (oppførsel).
3. En aquella época la mujer no debía hacerle frente al marido.
4. Al conseguir el título de maestra, Carmen podía solicitar trabajo en una escuela.

E. Fremmedspråksdidaktikk. Begreper.

Redegjør kort for hva som menes med følgende begreper

- kommunikativ kompetanse

Gi to konkrete eksempler på hvordan denne kompetansen er fremhevet i læreplanen
(se vedlegg 1)

- deklarativ kunnskap og prosedural kunnskap

- *teachability hypothesis* og mellomspråk

F. Fremmedspråksdidaktikk. Praktisk pedagogisk vinkling.

Velg mellom 1 eller 2.

Ta utgangspunkt i praksis du hadde som spansklærer og

1. - beskriv hvordan man kan legge opp undervisningen for at elevene skal ta grammatikken aktivt i bruk når de produserer egne ytringer på spansk.

2. - beskriv hvordan man kan legge opp undervisningen for at elevene skal utvide sitt ordforråd gjennom å ta ordene aktivt i bruk i ulike oppgaver/aktiviteter/kommunikasjonssituasjoner.

Velg selv om du vil fokusere på en konkret læringssekvens/læringsaktivitet/oppgave eller noe du gjennomgående la vekt på i undervisningen. Velg også om du ønsker å fokusere på muntlig/og eller skriftlig produksjon. Trekk gjerne inn egne refleksjoner rundt elevenes deltakelse og læringsutbytte.

Tercera parte. Análisis sintáctico y redacción.

A. Análisis sintáctico. Analiza las siguientes oraciones:

1. Arturo escribía poemas y se los dedicaba a Carmen.
2. A Carmen le encantaba el ambiente cultural de la capital de España.
3. Carmen fue maestra, periodista y escritora.
4. Carmen y Ramón se conocieron en Madrid en 1908.

B. Escribe una composición (un texto) sobre uno de los siguientes temas. Elige entre 1, 2, 3 o 4. Inventa un título para tu composición (Mínimo 150 palabras).

1. ¿Qué significan para ti las palabras *libertad e independencia*?
¿Crees que estas palabras pueden significar otra cosa para personas de otras épocas y/o de otros países? (Puedes dar ejemplos concretos, elegir un país/una sociedad/una época en particular si quieres.)
2. El papel de los hombres y las mujeres en la sociedad actual. ¿Cómo se ha transformado el rol de los hombres y las mujeres las últimas décadas y qué piensas al respecto?

3. Aprender español es cada vez más popular. ¿Por qué es así? (¿Qué crees?)
¿Qué dirías tú para convencer a una persona para que aprenda español? ¿Qué consejos le darías a una persona que quisiera aprender español? Cuenta también tus propias experiencias aprendiendo idiomas.

4. Carmen de Burgos siguió su vocación y logró ser periodista y escritora. Hoy en día existen muchas posibilidades de formación (utdannelse) y desarrollo personal.
¿Cómo descubrir tu vocación? ¿Cómo elegir una carrera profesional correcta?
¿Qué planes tienes para el futuro? (Incluye, si quieres, tus experiencias laborales hasta ahora.)